

LIZETTE BRITZ MANSILLA

Lizette@englishspanishtranslations.biz

IDIOMAS

Español: lengua materna
Inglés: bilingüe
Catalán: fluido
Alemán: conocimientos básicos

ESPECIALIDADES

General, literatura, internet, marketing, auto ayuda, juegos, medicina, salud, agricultura, páginas web

HERRAMIENTAS

TRADOS SUITE 7 Freelance, TRADOS SUITE 9, SDLX, MemoQ

SOFTWARE

Word, Excel, PowerPoint, In Design, CorelDraw, Macromedia Dreamweaver, Macromedia Fireworks

CAPACIDAD DIARIA

2.500 palabras al día

AFILIACIONES

Miembro asociado de la Asociación Americana de Traductores (ATA)

REFERENCIAS

A petición

FORMACIÓN

International House, Barcelona

Curso General de Traducción

2010

California State University, Fresno, CA

Master in Business Administration

1996

California State University, Fresno, CA

BS in Agricultural Business

1993

EXPERIENCIA LABORAL

Traductora, Barcelona, España

Jefe de Proyectos voluntaria en Traductores Sin Fronteras (TSF)

Feb. 2014 -

Traductora

2008 –

- * Colaboradora habitual en: Glyph Language Services, Straker Translations, OneSky
- * Traductora voluntaria para Traductores Sin Fronteras
- * Traducción de software
- * Traductora voluntaria para CCCCC (Centro del Cambio Climático para la Comunidad del Caribe)
- * Traducción de la página web de Sunlife
<https://www.salesnet.sunlife.com/international/public/es-co/home.cfm>
- * Traducción de juegos para Facebook
- * Traductora voluntaria en Aflatoun.org
- * Realizo traducciones al español en www.onehourtranslation.com
- * Colaboración en la traducción al español de www.translia.com, en donde trabajé habitualmente como traductora hasta su cierre. (2009 – 2012)
- * Traducción al español de presentación en PowerPoint para importante multinacional americana
- * Traducción de EDU20.org (2009 – 2012)
- * Traducción al español de más de 40 políticas para una multinacional muy conocida.
- * Traducción al español de descripciones e instrucciones de juguetes
- * Traducción al español de páginas web sobre turismo y viajes
- * Traducción al español de páginas web legales
- * Traducción al español de páginas web sobre temas relacionados con la salud (quiropáticos, portal sobre cirugía estética, medicamentos)
- * Traducción al español de ebooks relacionados con la salud (Cáncer, Anorexia)
- * Traducción al español de una presentación de más de 100 páginas sobre un curso para Técnicos en Piscinas
- * Traducción al español de cartas y correos electrónicos
- * Traducción al español a través de WordPress de más de 400 medicamentos para una página web sobre salud
- * Traducción al español de varios libros sobre marketing en internet
- * Traducción al español de material publicitario (videos, correos de auto-respuesta, etc.)
- * Corrección y edición de 12 capítulos de un curso para Técnicos en Piscinas

Global Estrategias y Acciones de Marketing SLL, Barcelona, España

Traductor y responsable de procesos

2001 – 2005

* Traducción al español de sobre temas de marketing.

Coty Inc, Barcelona, España

Traductora y analística de logística

2000 - 2001

* Traducciones al inglés de documentos del director de logística

* Traducciones al español de documentos para el director de logística

Coty Inc, Barcelona, España

Assistant del Director General de la fábrica

1999 - 2000

* Traducción al español de documentación del director y sus directores

* Traducción al inglés de documentación del director y sus directores